

BATTESIMO DEL SIGNORE

PRIMI E SECONDI VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»

ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)

PRIMI VESPRI

INNO

Traduzione 1ª strofa: Unigenito del Padre, a noi vieni per Maria: con l'acqua del battesimo tutti consacri e rigeneri nella fede.

H.IV

Pa- tre Unigé-ni- te, ad nos venis per Vír-gi-
nem, baptísmi rore cónsecrans cunctos, fi-de regé-ne- rans.

De cælo celsus pródiens
éxcipis formam hóminis,
factúram morte rédimens,
gáudia vitæ lárgiens.

*Eccelso che avanzi dal cielo,
assumendo la forma umana:
redimi dalla morte la creatura,
elargisci la gioia di vivere.*

Hoc te, Redémptor, quæsumus:
illábere propítius,
clarúmque nostris córdibus
lumen præbe deíficum.

*Perciò ti preghiamo, Redentore:
avvicinati a noi propizio:
ai nostri cuori offri
il chiaro, deifico lume.*

Mane nobíscum, Dómine,
noctem obscúram rémove,
omne delíctum áblue,
pie medélam tríbue.

*Resta con noi, Signore:
allontana la notte tenebrosa,
lava ogni colpa,
concedi teneramente il perdono.*

O Christe, vita, véritas,
tibi sit omnis glória,
quem Patris atque Spíritus
splendor revélat cælitus.
Amen.

*A te la pienezza della gloria,
o Cristo, Vita e Verità,
che lo splendore del Padre
e dello Spirito dal cielo rivela.
Amen*

SECONDI VESPRI

INNO

Traduzione 1ª strofa: Mentre Giovanni adempie il suo servizio, oggi il Creatore, immergendosi nel Giordano, lava le acque.

I
 Mplénte mu-nus débi-tum Io- áne, re-rum cóndi-
 tor Iordáne mer-sus hac di- e aquas lavándo dí-
 lu- it,

Non ipse mundári volens
 de ventre natus Vírginis,
 peccáta sed mortálium,
 suo lavácro tóllere.

Dicénte Patre quod “meus
 diléctus hic est Fílius”,
 suménte Sancto Spírítu
 formam colúmbæ cælitus,

Hoc mystico sub nómine,
 micat salus Ecclésiæ;
 Persóna trina cómmanet,
 unus Deus per omnia.

O Christe, vita, véritas,
 tibi sit omnis glória,
 quem Patris atque Spírítus
 splendor revélat cælitus.
 Amen.

*Non voleva purificare se stesso,
 nato dal seno della Vergine,
 ma togliere col suo lavacro
 i peccati di tutti i mortali.*

*Dal cielo il Padre proclama:
 «Questi è il mio diletto Figlio»,
 e lo Spirito Santo assume
 la forma di colomba:*

*sotto questo mistico mistero
 rifulge la salvezza alla Chiesa;
 Uno nelle Tre Persone,
 Dio è ovunque presente.*

*A te la pienezza della gloria,
 o Cristo, Vita e Verità,
 che lo splendore del Padre
 e dello Spirito dal cielo rivela.
 Amen*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 109

Colui che viene dopo di me, è prima di me: a lui non sono degno neppure di sciogliere il legaccio dei sandali (cf. Gv 1,27).

♩. IVA

Q UI post me ve-nit, * ante me factus est: cuius non
sum dignus calce- aménta sólve-re. E u o u a e.

Oracolo del Signore al mio Signore: *

«Siedi alla mia destra,
finché io ponga i tuoi nemici *
a sgabello dei tuoi piedi».

Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion: *

«Domina in mezzo ai tuoi nemici.
A te il principato nel giorno della tua potenza †
tra santi splendori; *
dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato».

Il Signore ha giurato e non si pente: *

«Tu sei sacerdote per sempre al modo di Melchisedek».

Il Signore è alla tua destra, *

annienterà i re nel giorno della sua ira.

Giudicherà i popoli: *

in mezzo a cadaveri ne stritolerà la testa su vasta terra.

Lungo il cammino si disseta al torrente *

e solleva alta la testa.

Gloria... si ripete l'antifona

ANTIFONA II - SALMO 110

Io ti renderò luce delle nazioni, affinché la mia salvezza si diffonda fino agli estremi confini della terra (cf. Is 49,6).

♩. VIII G

E C-ce de-di te * in lu-cem génti- um, ut sis sal-us
me- a usque ad extrémum terræ. E u o u a e.

Renderò grazie al Signore con tutto il cuore, *

nel consesso dei giusti e nell'assemblea.

Grandi sono le opere del Signore, *

le contemplino coloro che le amano.

Le sue opere sono splendore di bellezza, *

la sua giustizia dura per sempre.

Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi: *

pietà e tenerezza è il Signore.

Egli dà il cibo a chi lo teme, *

si ricorda sempre della sua alleanza.

Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere, *
gli diede l'eredità delle genti.

Le opere delle sue mani sono verità e giustizia, *
stabili sono tutti i suoi comandi,
immutabili nei secoli, per sempre, *
eseguiti con fedeltà e rettitudine.

Mandò a liberare il suo popolo, *
stabili la sua alleanza per sempre.

Santo e terribile il suo nome. *

Principio della saggezza è il timore del Signore,
saggio è colui che gli è fedele; *
la lode del Signore è senza fine.

Gloria... si ripete l'antifona

ANTIFONA III - SALMO 111

Voi tutti assetati, venite alle acque: cercate il Signore mentre si fa trovare, alleluia (cf. Is 55,1.6).

♩. VII C

O M- nes * si- ti- én- tes, ve- ní- te ad aquas, quæ-
ri- te Dó- mi- num dum inve- ní- ri pot- est, al- le- lú- ia.
E u o u a e.

Beato l'uomo che teme il Signore *
e trova grande gioia nei suoi comandamenti.
Potente sulla terra sarà la sua stirpe, *
la discendenza dei giusti sarà benedetta.

Onore e ricchezza nella sua casa, *
la sua giustizia rimane per sempre.
Spunta nelle tenebre come luce per i giusti, *
buono, misericordioso e giusto.

Felice l'uomo pietoso che dà in prestito, *
amministra i suoi beni con giustizia.
Egli non vacillerà in eterno: *
il giusto sarà sempre ricordato.

Non temerà annunzio di sventura, *
saldo è il suo cuore, confida nel Signore.
Sicuro è il suo cuore, non teme, *
finché trionferà dei suoi nemici.

Egli dona largamente ai poveri, †
la sua giustizia rimane per sempre, *
la sua potenza s'innalza nella gloria.
L'empio vede e si adira, †
digrigna i denti e si consuma. *
Ma il desiderio degli empi fallisce.

Gloria... si ripete l'antifona

ANTIFONA IV -SALMO 112

Attingerete acqua con gioia alle sorgenti del Salvatore (cf. Is 12,3).

♩. v a

H Auri- é- tis aquas * in gáudi- o de fón- ti- bus Sal-
va- tó- ris. E u o u a e.

Lodate, servi del Signore, *

lodate il nome del Signore.

Sia benedetto il nome del Signore, *

ora e sempre.

Dal sorgere del sole al suo tramonto *

sia lodato il nome del Signore.

Su tutti i popoli eccelso è il Signore, *

più alta dei cieli è la sua gloria.

Chi è pari al Signore nostro Dio che siede nell'alto *

e si china a guardare nei cieli e sulla terra?

Solleva l'indigente dalla polvere, *

dall'immondizia rialza il povero,

per farlo sedere tra i principi, *

tra i principi del suo popolo.

Fa abitare la sterile nella sua casa *

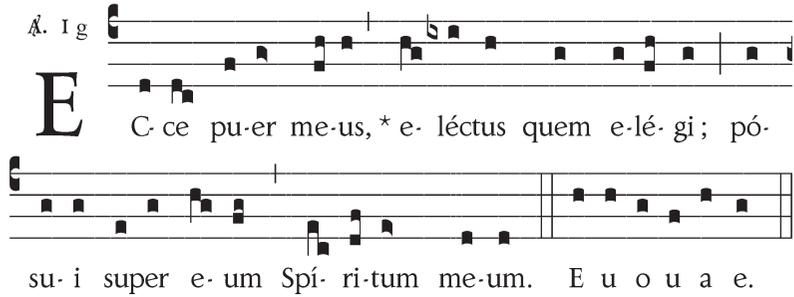
quale madre gioiosa di figli.

Gloria... si ripete l'antifona

PRIMI VESPRI - ANTIFONA V - CANTICO NT 14

Ecco il mio Servo, l'Eletto, che io ho scelto: ho posto su di lui il mio Spirito (cf. Mt 12,18; Is 42,1).

♩. I g



E C ce pu-er me-us, * e- léctus quem e-lé- gi; pó-
su- i super e- um Spí- ri-tum me-um. E u o u a e.

Cristo si manifestò nella carne,*
fu giustificato nello Spirito.

Apparve agli angeli *
fu annunziato ai pagani.

Fu creduto nel mondo, *
fu assunto nella gloria.

Gloria... si ripete l'antifona.

SECONDI VESPRI - ANTIFONA V - CANTICO NT 21

Beati coloro che lavano le loro vesti nel sangue dell'Agnello, alleluia (cf. Ap 22,14; 7,14).

♩. VIII g



B E- á- ti, * qui la-vant sto-las su- as in sán-gui-ne
Agni, alle-lú-ia. E u o u a e.

Grandi e mirabili sono le tue opere, †
o Signore Dio onnipotente; *
giuste e veraci le tue vie, o Re delle genti!

Chi non temerà il tuo nome, †
chi non ti glorificherà, o Signore? *
Tu solo sei santo!

Tutte le genti verranno a te, Signore, †
davanti a te si prostreranno, *
perché i tuoi giusti giudizi si sono manifestati.

Gloria... Si ripete l'antifona

LETTURA BREVE

RESPONSORIO

Questi è colui che viene con l'acqua e con il sangue. V/ Gesù Cristo, nostro Signore. V/ Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito. (cf. 1 Gv 5,6).

℞. br.



HIC est qui ve-nit * Per aquam et sán-gui-nem. ∷ Ie-
sus Christus, Dómi-nus noster. ∷ Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li-
o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

PRIMI VESPRI

ANTIFONA E CANTICO DELLA B. V. MARIA

Lc 1,46-55

Ecco una voce dal cielo che dice: «Questi è il Figlio mio diletto nel quale mi sono compiaciuto: ascoltatelo, alleluia» (Mt 17,5).

♩. VII a



E T ec-ce * vox de nube di-cens: Hic est Fi-li- us
me- us di-léc- tus, in quo mi-hi complá-cu- i: ipsum au-
dí-te, alle-lú-ia. E u o u a e.

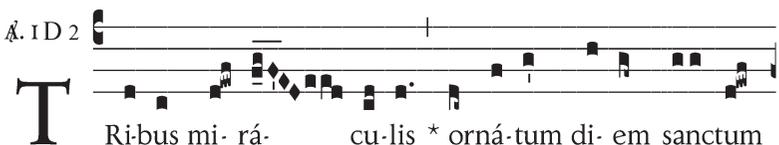
SECONDI VESPRI

ANTIFONA E CANTICO DELLA B. V. MARIA

Lc 1,46-55

L'odierna festività è ornata con tre miracoli: oggi la stella condusse i Magi al presepe; oggi alle nozze di Cana l'acqua si trasformò in vino; oggi nel Giordano Cristo fu battezzato da Giovanni per salvarci, alleluia

♩. ID 2



T Ri-bus mi- rá- cu- lis * orná- tum di- em sanctum

có- limus: hó-di- e stel- la ma- gos du- xit ad præ- sé-
 pi- um; hó-di- e vinum ex aqua factum est ad núpti- as;
 hó-di- e in Iordáne a Io- ánne Christus bap- ti- zá- ri vó- lu-
 it, ut sal- vá- ret nós, al- le- lú- ia. E u o u a e.

Magnificat *

ánima mea Dóminum;

et exultávit spíritus meus *

in Deo salutári meo;

quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen éius,

et misericórdia éius a progénie in progénies *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, *

dispérsit supérbos mente cordis sui,

depósuit poténtes de sede, *

et exaltávit húmiles,

esuriéntes implévit bonis, *
et dívites dímisit inánes.

Suscépit Ísrael, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ,
sicut locútus est ad patres nostros, *
Ábraham et sémini eius in sáecula.

Gloria... si ripete l'antifona.

INTERCESSIONI

PADRE NOSTRO

ORAZIONE

Dio onnipotente ed eterno, che dopo il battesimo nel fiume Giordano proclamasti il Cristo tuo diletto Figlio, mentre discendeva su di lui lo Spirito Santo, concedi ai tuoi figli, rinati dall'acqua e dallo Spirito, di vivere sempre nel tuo amore. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

B Ene-di-cámus Dó-mi-no.
 ꝛ. De- o grá-ti- as.

